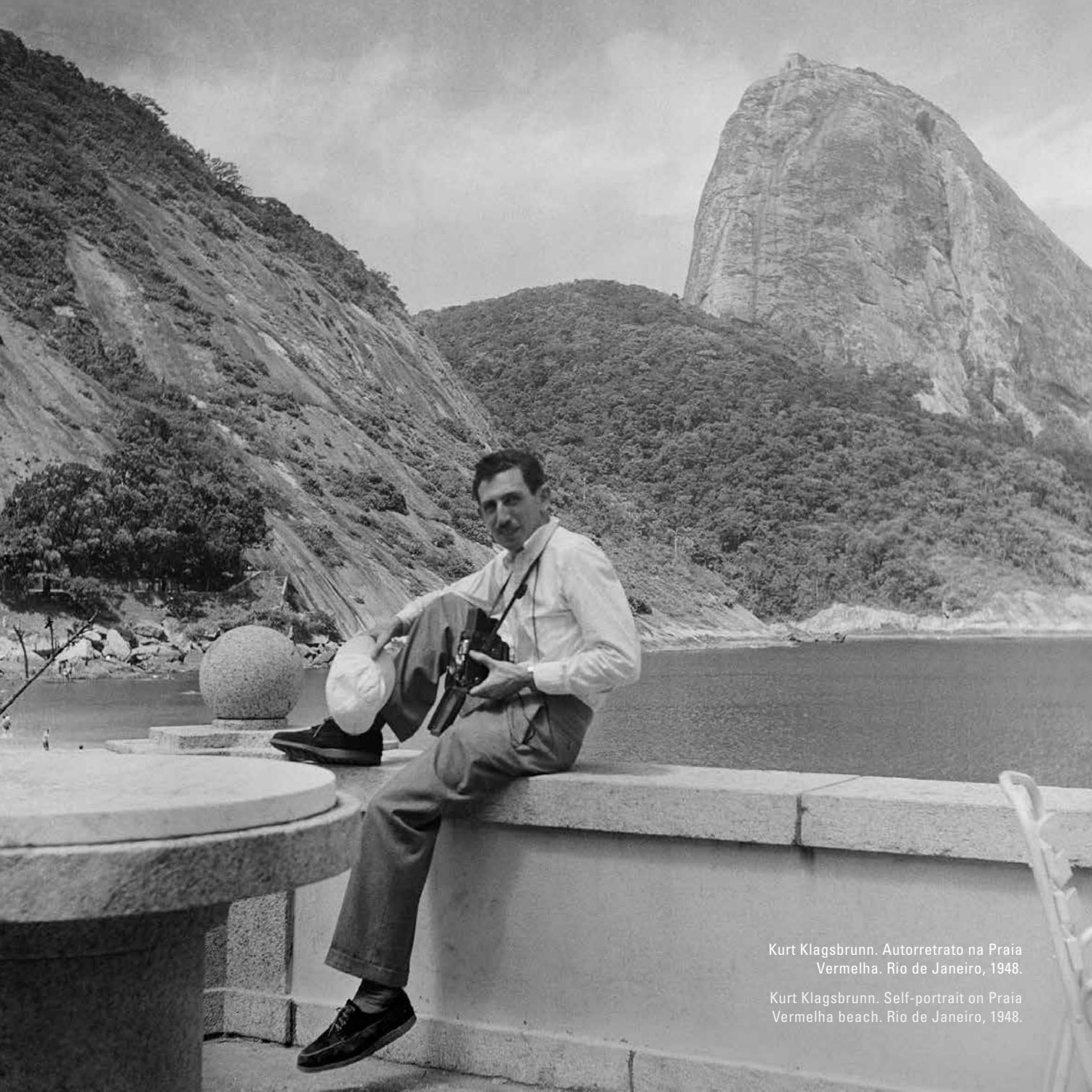


FACES
DA
CULTURA
KURT KLAGSBRUNN
RETRATOS
DE UM
TEMPO



CURADORIA
Helouise Costa e Joaquim Marçal



Kurt Klagsbrunn. Autorretrato na Praia Vermelha. Rio de Janeiro, 1948.

Kurt Klagsbrunn. Self-portrait on Praia Vermelha beach. Rio de Janeiro, 1948.



Kurt Klagsbrunn e a contribuição do fotojornalismo cultural

A Galeria de Fotos do Centro Cultural Fiesp abre novamente suas portas para a vertente jornalística da fotografia, mas que em Kurt Klagsbrunn amplia sua dimensão e retrata não apenas fatos, mas um recorte histórico fundamental para a compreensão da nossa identidade nacional.

O pós-guerra foi um período de efervescência artística, cultural e política, que encontrou na fotografia uma importante aliada para acompanhar a acelerada movimentação social pela qual passava o Brasil.

Kurt Klagsbrunn, com seu olhar estrangeiro, soube muito bem se apropriar da técnica e das possibilidades que a fotografia oferece para a captura de contextos efêmeros, mas que não podem ficar esquecidos.

Paulo Skaf

Presidente da Federação das Indústrias do Estado de São Paulo (Fiesp), e do Serviço da Indústria do Estado de São Paulo (Sesi-SP)

Kurt Klagsbrunn and the contribution of cultural photojournalism

The Photo Gallery at Centro Cultural Fiesp opens its doors once again to news photography, even though Kurt Klagsbrunn pushes the boundaries by portraying not just facts, but a historical perspective that is essential to understanding Brazilian national identity. The postwar was a time of artistic, cultural and political effervescence that found, in photography, an important ally in keeping abreast of the social agitation taking place in Brazil.

Kurt Klagsbrunn, with his foreign outlook, masterfully appropriated the technique and possibilities offered by photography to capture contexts which, though fleeting, must not be forgotten.

Paulo Skaf

President, Federation of Industries of the State of São Paulo (FIESP) & Social Service of Industry of the State of São Paulo (SESI-SP)

KURT KLAGSBRUNN

faces da cultura, retratos de um tempo

O período que se seguiu à Segunda Guerra Mundial foi marcado por profundas transformações. Após a ditadura do Estado Novo, o Brasil experimentou um processo de abertura política e modernização que acarretou mudanças no ambiente cultural. Parte dessa movimentação foi documentada por Kurt Klagsbrunn, refugiado austríaco, que chegou ao Rio de Janeiro em 1939. Kurt colaborou em dezenas de periódicos, tendo registrado atividades estudantis, acontecimentos políticos, festas das elites, exposições de arte, ateliês de artistas e outros eventos marcantes da área. Os seus retratos mostram personalidades amplamente reconhecidas e outras tantas esquecidas, mas nem por isso menos importantes. Por meio do olhar de Kurt Klagsbrunn, a exposição visa contribuir para retratar as redes de sociabilidade estabelecidas por artistas e intelectuais nas décadas de 1940 e 1950 na capital do País. Foi por meio de vínculos afetivos, laços de solidariedade,

The post-World War II period was marked by major changes. In the wake of Estado Novo dictatorship, Brazil transitioned to political openness and underwent a modernization process that wrought shifts in the cultural scenario. This process was partly documented by Kurt Klagsbrunn, an Austrian refugee who arrived in Rio de Janeiro in 1939. Klagsbrunn worked for dozens of periodicals, taking photos of student activities, political events, elite get-togethers, art shows, artist studios and other noteworthy events. He'd portray widely known personalities as well as obscure, but no less important ones. Through the eyes of Kurt Klagsbrunn, this show sets out to help depict the sociability networks established by artists and intellectuals in the national capital during the 1940s and 1950s. Through bonds of affection or solidarity, partnerships, collective action, or institutional support, these agents strove to secure their place in the then-nascent local art system. The

Autorretrato de José Medeiros ao lado de Kurt Klagsbrunn.

Autorretrato duplo tirado por José Medeiros ao lado de Kurt Klagsbrunn.
Sem local e sem data.





Cecília Meireles em sua biblioteca.
Rio de Janeiro, 1949.

Cecília Meireles em sua biblioteca.
Rio de Janeiro, 1949.

parcerias, ações coletivas ou apoios institucionais que esses agentes buscaram garantir sua inserção no incipiente sistema da arte local. Não se trata de promover o culto à personalidade, mas de tentar compreender as múltiplas ramificações e entrecruzamentos dos círculos culturais e artísticos da época.

Os retratos encontram-se agrupados em cinco eixos temáticos, de modo a possibilitar a visualização das mencionadas redes e o modo de atuação de seus integrantes na esfera pública: *Criar, ensinar e exibir; A política das artes; O mundo das letras; Diásporas e Mulheres adiante*. Além de oferecer uma espécie de cartografia das relações entre os agentes culturais do pós-guerra, esta exposição lança foco sobre uma produção fotográfica, em sua maior parte, inédita. Kurt Klagsbrunn nos revela as faces de muitos dos personagens que, mesmo em um ambiente extremamente hostil às artes, foram capazes de construir uma cena artística e cultural diversificada, deixando-nos um importante legado que nos ajuda a pensar o momento presente.

Helouise Costa e Joaquim Marçal
Curadores

present exhibition is not about promoting the cult of personality, but about trying to grasp the multiple ramifications and cross-sections of the culture and art circles of then.

Photographs are grouped into five themed sections, allowing viewers a glimpse into the aforementioned networks and into how their constituents would act upon the public sphere: *Create, teach and exhibit; The politics of the arts; The world of letters; Diasporas; and Women ahead*. Apart from providing a sort of cartography of post-war cultural agents' relationships, this show sheds light on a body of photographic work most of which has never been shown before. Kurt Klagsbrunn reveals the faces of many of the characters whom, despite an extremely art-unfriendly environment, were able to build a diverse art and culture scene, leaving behind an important legacy that helps us think about the present moment.

Helouise Costa e Joaquim Marçal
Curators



Lygia Clark trabalhando com assistentes. Rio de Janeiro, 1955.

Lygia Clark trabalhando com assistentes. Rio de Janeiro, 1955.



Oscar Niemeyer. Rio de Janeiro, 1943.

Oscar Niemeyer. Rio de Janeiro, 1943.



Alberto da Veiga Guignard ministrando curso de arte na sede da União Nacional dos Estudantes, com Milton Ribeiro em primeiro plano e Alfredo Ceschiatti ao fundo. Rio de Janeiro, 1942.

Alberto da Veiga Guignard ministrando curso de arte na sede da União Nacional dos Estudantes, com Milton Ribeiro em primeiro plano e Alfredo Ceschiatti ao fundo. Rio de Janeiro, 1942.

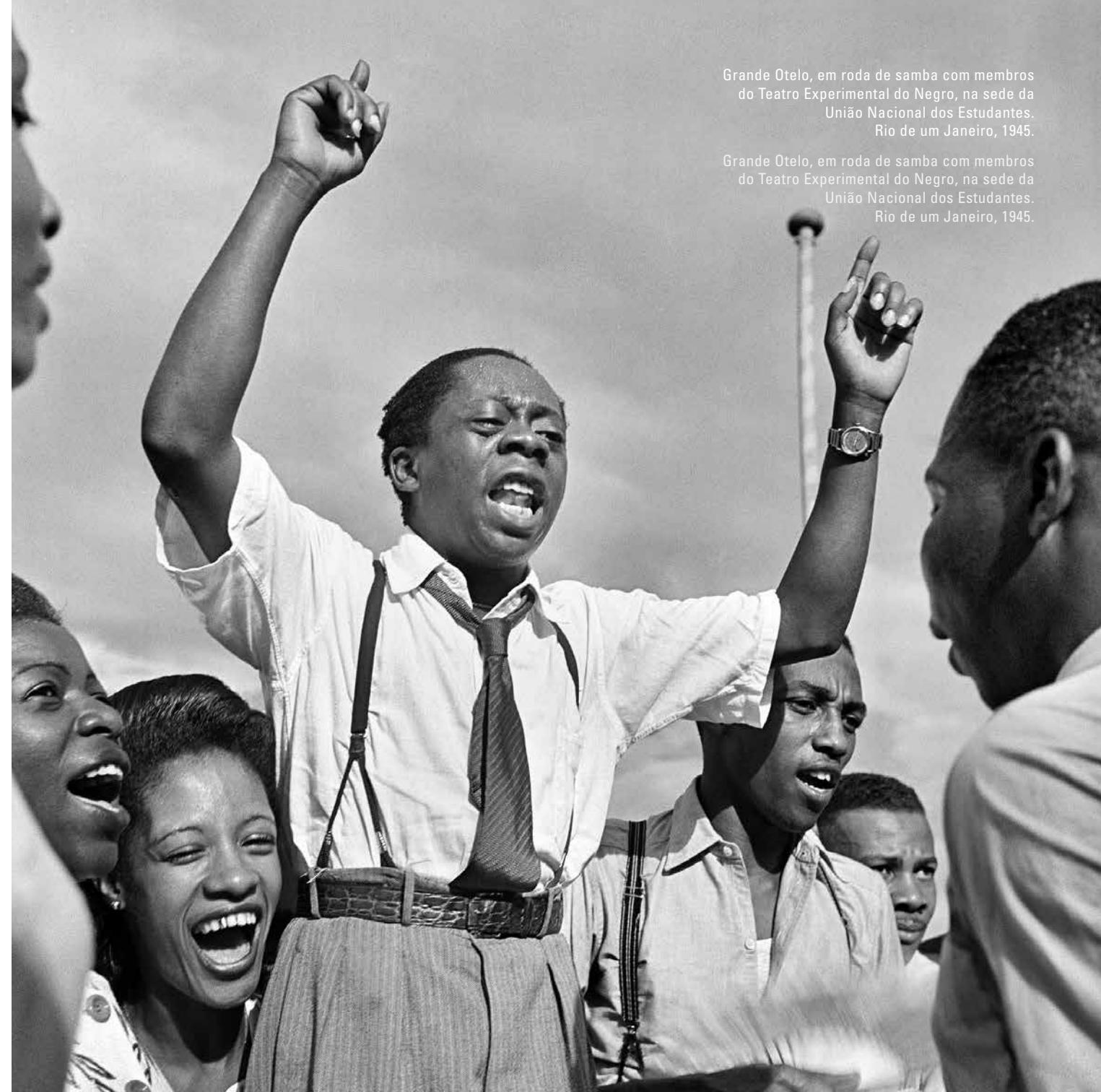


Orson Welles na chegada ao Brasil para a filmagem de *É tudo verdade*. Rio de Janeiro, 1942.

Orson Welles na chegada ao Brasil para a filmagem de *É tudo verdade*. Rio de Janeiro, 1942.

Max Bill, a direita, em recepção na residência de Niomar Moniz Sodré; a anfitriã está à esquerda seguida de Ivan Serpa, Binia Mathilda Spoerri e Tomás Maldonado. Rio de Janeiro, 1953.

Max Bill, a direita, em recepção na residência de Niomar Moniz Sodré; a anfitriã está à esquerda seguida de Ivan Serpa, Binia Mathilda Spoerri e Tomás Maldonado. Rio de Janeiro, 1953.



Grande Otelo, em roda de samba com membros do Teatro Experimental do Negro, na sede da União Nacional dos Estudantes. Rio de um Janeiro, 1945.

Grande Otelo, em roda de samba com membros do Teatro Experimental do Negro, na sede da União Nacional dos Estudantes. Rio de um Janeiro, 1945.



Mário Pedrosa na inauguração da Galeria Bonino, com Djanira, à esquerda, e Lygia Clark, no centro. Rio de Janeiro, 1960.

Mário Pedrosa na inauguração da Galeria Bonino, com Djanira, à esquerda, e Lygia Clark, no centro. Rio de Janeiro, 1960.

Orígenes Lessa com Jean Manzon, à esquerda, em recepção no ateliê do pintor Wladimir Krivoutz. Rio de Janeiro, 1947.

Orígenes Lessa com Jean Manzon, à esquerda, em recepção no ateliê do pintor Wladimir Krivoutz. Rio de Janeiro, 1947.

KURT PAUL KLAGSBRUNN nasceu em 1918 em Viena. Integrava uma família de judeus austríacos que veio para o Brasil por ocasião da invasão nazista. No Rio de Janeiro, sem condições para dar continuidade ao curso de medicina, passou a dedicar-se à fotografia.

Depois de trabalhar para a União Nacional dos Estudantes e para o Diretório da Escola Nacional de Belas Artes, documentando as atividades políticas e culturais organizadas por essas entidades, começou a atuar no fotojornalismo e na publicidade. Registrou a luta antifascista e o processo de redemocratização do país depois da guerra, e tornou-se correspondente da revista *Life*, a mais influente revista ilustrada da época, que chegou a ter mais de 40 milhões de leitores, apenas nos Estados Unidos. O vínculo com a *Life* foi fundamental para que obtivesse salvo conduto para circular nos mais diversos ambientes, permitindo-lhe cobrir os bastidores da política, retratar personalidades e viajar pelo país para cobertura de aspectos e acontecimentos locais. No Rio de Janeiro, colaborou regularmente em diversos periódicos, como a *Revista da Semana*, *Sombra* e *Manchete*. A partir de 1969 diminuiu suas atividades por problemas de saúde, mas continuou fotografando até 1980. Faleceu em 2005, deixando um arquivo de mais de 150 mil itens ainda pouco explorado.

KURT PAUL KLAGSBRUNN was born 1918 in Vienna. His family of Austrian Jews relocated to Brazil as a result of the Nazi invasion. In Rio de Janeiro, unable to go on pursuing his studies in Medicine, he took up photography. After a stint working for the National Union of Students and the National Fine Arts School Student Union, where he'd document political and cultural activities, Klagsbrunn turned to photojournalism and advertising. He photographed the antifascist struggle and the post-war transition back to democracy, and later became a correspondent for *Life*, then the world's most influential illustrated magazine, with over 40 million readers in the United States alone at one point. His association with *Life* magazine was instrumental in his getting a free pass into all kinds of settings, allowing him to cover behind-the-scenes politics, portray personalities, and tour Brazil to keep track of local aspects and events. In Rio de Janeiro, Klagsbrunn was a regular collaborator with a number of periodicals, including *Revista da Semana*, *Sombra*, and *Manchete*. Even though health issues would slow him down from 1969 on, he kept photographing until 1980. He passed in 2005, leaving an archive of 150,000-plus items that is yet to be fully explored.



Jan Zach, com paleta na mão, em seu atelier.
Rio de Janeiro, 1942.

Jan Zach in his studio. Rio de Janeiro, 1942.



Serge Ivanoff pintando retrato do Cardeal Arcebispo
do Rio de Janeiro, D. Jayme de Barros Câmara.
Rio de Janeiro, 1947.

Serge Ivanoff pintando retrato do Cardeal Arcebispo
do Rio de Janeiro, D. Jayme de Barros Câmara.
Rio de Janeiro, 1947.

Heitor dos Prazeres em ateliê.
Rio de Janeiro, década de 1940.

Heitor dos Prazeres em ateliê.
Rio de Janeiro, década de 1940.



Tetrá de Teffé em seu gabinete de trabalho.
Rio de Janeiro, 1954.

Tetrá de Teffé em seu gabinete de trabalho.
Rio de Janeiro, 1954.



Luz del Fuego com sua assistente.
Rio de Janeiro, 1950.

Luz del Fuego com sua assistente.
Rio de Janeiro, 1950.



Fotógrafa de sociedade no Hipódromo da Gávea.
Jockey Club Brasileiro, Rio de Janeiro, 1948.

A society photographer at Gávea Racecourse.
Brazilian Jockey Club, Rio de Janeiro, 1948.

SESI – SERVIÇO SOCIAL DA INDÚSTRIA

DEPARTAMENTO REGIONAL DE SÃO PAULO

Presidente

Paulo Skaf

Conselheiros

Elias Miguel Haddad

Luis Eulálio de Bueno Vidigal Filho

Nilton Torres de Bastos

Sylvio Alves de Barros Filho

Antero José Pereira

Fernando Greiber

Nelson Antunes

Vandermir Francesconi Júnior

Massimo Andrea Giavina-Bianchi

Irineu Govêa

Marco Antonio Melchior

Alice Grant Marzano

José Osmar Medina Pestana

Álvaro Sedlacek

João Vicente Silva Cayres

Artur Bueno de Camargo Júnior

Superintendente do SESI-SP

Alexandre Ribeiro Meyer Pflug

DIRETOR SUPERINTENDENTE CORPORATIVO

SESI-SP e SENAI-SP

Igor Barenboim

Gerente Executiva de Cultura

Débora Viana

Equipe de Artes Visuais e Audiovisual

Supervisor

Eduardo Carneiro da Silva

Analistas de Atividades Culturais

Diana Vaz

Eliana Maria Garcia

Jarbas S. Galhardo

Lucas Serenza Lui

CENTRO CULTURAL FIESP

Supervisão Técnica

Vaneide Correia de Castro

Mediador Cultural

Jonatã Ezequiel da Silva

Encarregado Técnico

Marcio Madi

Cenotécnico

Marcio Zunhiga Dias

Iluminadores

André Luiz Porto Salvador

Carlos Adriani Aleixo

Celso Carramenha Linck

Ivan dos Santos

Estagiária

Agatha França de Oliveira

Núcleo de Memória Cultural

Supervisão Técnica

Rosana Gutierrez

Analistas de Atividades Culturais

Josilma Gonçalves Amato

Leonardo Candido da Silva

Estagiária

Ana Carolina Felix Fuschini

Gerência de Operações

Roberta Salles Mendes

Contratação

Elder Baungartner

Juliano de Gasperi

Núcleo de Comunicação

Maria do Carmo K.S. Munir

Amanda Demétrio dos Santos

Arlete Rodrigues Vasconcelos

Bruno Santos Viana

Deivid Gomes de Souza

Emanuel Galdino

Erica Soares Barbosa

Fernanda Pedroni Portijo

Fernando Nunes de Almeida

Flávia Garavelli

Juliana Cezário

Hamilton Pinto Alves Viana

Kamila Uchino

Karina Costa

Luiz Henrique Fernandes de Souza

Rebeca Silvanto Sales

Sandro Monteiro

Tainah Linhares dos Santos

Estagiários

Bárbara Contiero Telini da Silva

Bianca Beatriz Silva

Isabella Martins de Moura Santos

Jacqueline Bonfim Magnani

Pablo Chiapetta Duarte

Stefany Pereira Cardoso

Vinícius Ricci

Vitor Escarmanhani

Stefanini

Assessoria de Comunicação Institucional

Rose Matuck

Raisa Scandovieri

EDUCATIVO CENTRO CULTURAL FIESP

Gestão

AEP Arteducação Produções

Supervisão

Joseph Motta

Educadores

Ana Carolina Porto da Silva

Bruno Carlos Costa de Moraes

Camila Yumi Nagamori de Barros

Claudjane Vicente Ferreira

Daniela Rezende Soares

Emilly Louise Castro

Fabio Moreira Caiana

Ingrid Rocha

Ítalo Ângelo Pereira Galiza

Jefferson Lopes Cândido de Sousa

Joyce Neves

Lucas Cominato D’angelo

Luiz Fernando Souza

Marília Souza Dessordi

Osvaldo Luiz Torres de Souza

Patrícia Roberta da Silva Araújo

Renan Reis Braz

Renato Ferreira Lopes

Tamara Faifman Maciel

FACES DA CULTURA, RETRATOS DE UM TEMPO

Kurt Klagsbrunn

Idealização | Conception

BRAZIMAGE

Curadoria | Curatorship

Helouise Costa e Joaquim Marçal

Direção Geral | General Direction

Luciana Farias

Gestão de Projeto | Project Management

BRAZIMAGE

Coordenação de Produção |

Production Coordination

Cristiane Santos e Regiane Rykovsky

Expografia | Exhibition Design

Helena Cavalheiro

Identidade Visual | Visual Identity

Pandoala estúdio | Tissa Kimoto

Leila Schöntag

Coordenador de Montagem |

Assembly

Sergio Santos

Projeto de iluminação | Lighting Project

Sergio Santos

Foto capa

Estudantes da Escola Nacional de Belas Arte preparando cartazes para manifestação antifascista; à direita Sansão Castelo Branco. Rio de Janeiro, 1945.

Estudantes da Escola Nacional de Belas Arte preparando cartazes para manifestação antifascista; à direita Sansão Castelo Branco. Rio de Janeiro, 1945.

Direito Autoral | Copyright

Victor Klagsbrunn

Digitalização, Tratamento e Impressão

Imagens | Digitalização, Tratamento e

Impressão Imagens

LABÔ

Molduras | Picture Frames

SOMAR Montagens

Construção Expográfica | Exhibition

Construction

Cenotech

Revisão | Proofreading

Ana L. Neiva

Tradução | Translation

Gabriel Pomeranclum

Laudos Técnicos | Laudos Técnicos

Marília Fernandes

Agradecimentos | Acknowledgements

Debora Viana, Diana Vaz, Jarbas Galhardo,

Marta Klagsbrunn, Victor Hugo Klagsbrunn

F A C E S
D A
C U L T U R A
K U R T K L A G S B R U N N
R E T R A T O S
D E U M
T E M P O

CURADORIA

Helouise Costa e Joaquim Marçal

VISITAÇÃO

de 28 de agosto a 15 de dezembro de 2019
de terça a sábado, das 10h às 22h
domingo, das 10h às 20h

GALERIA DE FOTOS

CENTRO CULTURAL FIESP
Av. Paulista, 1313, São Paulo
Em frente à estação Trianon-MASP do Metrô

ENTRADA GRATUITA

www.centroculturalfiesp.com.br
#kurtklagsbrunn
#CentroCulturalFiesp # SesiSP

Idealização

BRAZIL | **MAGE**

Realização

FIESP | **SESI**